

REVUE BELGE DE PHILOGIE ET D'HISTOIRE  
BELGISCH TIJDSCHRIFT VOOR FILOLOGIE EN GESCHIEDENIS

Paul JANSSENS, éd., “*Vivre noblement*”.

Les styles de vie de la noblesse belge (xv<sup>e</sup>-xxi<sup>e</sup> siècle).  
De veranderende levensstijl van de Belgische adel (15<sup>de</sup>-21<sup>ste</sup> eeuw).  
The Changing Lifestyle of the Belgian Nobility (15<sup>th</sup>-21<sup>th</sup> Century)

Paul JANSSENS, <i>Vivre noblement</i> hier et aujourd’hui .....	339
Bram VANNIEUWENHUYZE & Stefan MEIJERING, Het Brusselse <i>hof van Nassau</i> . De oprichting van een laatmiddeleeuwse stadsresidentie .....	349
Frederik BUYLAERT, Memory, Social Mobility and Historiography. Shaping Noble Identity in the Bruges Chronicle of Nicholas Despars († 1597) .....	377
Chris DE MAEGD, <i>Les jardins sont la partie la plus riante d’une maison</i> . Siertuinen bij adellijke residenties in de 17 <sup>de</sup> en de 18 <sup>de</sup> eeuw .....	409
Johan VERBERCKMOES, Noble Women Managing Family Lives. The Private Letters of the Goubau Sisters in 18 <sup>th</sup> Century Antwerp ..	435
Koen DE VLIETTER-DE WILDE m.m.v. Joke BUNGENEERS, Kasteel d’Ursel in Hingene: from <i>maison de plaisance</i> to ducal <i>lieu de mémoire</i> ? .....	455
Danielle DE VOOGHT, Noble Dining Guests at the Belgian Royal Court of the Nineteenth Century .....	479
Bertrand GOUJON, Un lignage aristocratique d’envergure internationale dans l’Europe du XIX <sup>e</sup> siècle : la Maison d’Arenberg .....	497
Frédéric LEROY, Quand l’aristocratie et la grande bourgeoisie habitaient le quartier Léopold .....	519
Paul JANSSENS, De culturele identiteit van de Belgische adel: taal-kennis en taalgebruik in de 19 <sup>de</sup> en de 20 <sup>ste</sup> eeuw .....	541

# VIVRE NOBLEMENT

Les styles de vie de la noblesse belge (xv<sup>e</sup>-xxi<sup>e</sup> siècle)  
De veranderende levensstijl van de Belgische adel (15<sup>de</sup>-21<sup>ste</sup> eeuw)  
The Changing Lifestyle of the Belgian Nobility (15<sup>th</sup>-21<sup>th</sup> Century)

## VIVRE NOBLEMENT



Guest editor  
Paul JANSSENS

SOCIÉTÉ POUR LE PROGRÈS  
DES ÉTUDES PHILOGIQUES ET HISTORIQUES  
fondée en 1874

La Société tient une assemblée par an. La cotisation annuelle est de 5 euros. Elle donne droit à l'abonnement à la *Revue* au prix réduit de 50 euros (port et TVA inclus pour la Belgique), soit au total 55 euros à payer au compte de chèques postaux 000-0131507-72 de la *Revue Belge de Philologie et d'Histoire*, B-1050 Bruxelles. Les demandes d'adhésion à la Société doivent être adressées à M. Denis MORSA.

**Président:** Jean-Marie DUVOSQUEL, 44 (boîte 1), avenue Adolphe Buyl, 1050 Bruxelles.  
**Secrétaire général:** Denis MORSA, 42, avenue Paul Hymans, 1200 Bruxelles.  
**Trésorier:** David GUILARDIAN, 157, chaussée de Vleurgat, 1050 Bruxelles.

L'organe de la Société est la *Revue Belge de Philologie et d'Histoire*, recueil trimestriel dont le tome I est paru en 1922.

**Abonnement annuel:**

Union européenne: 95 euros + 20 euros (port et TVA incl.).  
Autres pays: 95 euros + port et frais bancaires suivant la destination.  
Les fascicules vendus isolément sont disponibles au prix de 25 euros  
(+ port et frais bancaires éventuels).

REVUE BELGE DE PHILOGIE ET D'HISTOIRE  
BELGISCH TIJDSCHRIFT VOOR FILOLOGIE EN GESCHIEDENIS  
ISSN : 0035-0818

**Directeur:** Michèle GALAND, 106, rue de Rosières, 1332 Genval.

**Comité directeur – Bestuurcomité:** il rassemble les membres du Bureau de la Société (voir ci-dessus) et du Comité de Rédaction de la *Revue* (voir en p. 3 de couverture) ainsi que les présidents et secrétaires des sections de la Société - Het Bestuurcomité bestaat uit de leden van het Bureau van de "Société" (zie hierboven) en van de Redactieraad van het Tijdschrift (zie p. 3 van de omslag), alsook uit de voorzitters en secretarissen van de Afdelingen van de "Société".

**Membres honoraires - ereleden:** M. BOUSSART (ULB), S. BYL (ULB), J.-M. D'HEUR (ULg), J. DUITSCHAEVER (UIA), P. FONTAINE (UCL), A. GOOSSE (UCL), A. JORIS (ULg), L. LACROIX (ULg), L. LESUISSE (ISL), J.-P. VAN NOPPEN (ULB).

**Comité de lecture international – Internationaal leescomité:** Jan ART (Gent), Philipp BENNETT (Edinburgh), Marc BOONE (Gent), Claude BRUNEEL (Louvain-la-Neuve), Keith BUSBY (Madison), Angelos CHANIOTIS (Oxford), François DE CALLATAY (Bruxelles, Bibliothèque royale et Paris, Ecole pratique des Hautes Études); Sophie DE SCHAEPDRIJVER (Pennsylvania State University); Juliette DOR (Liège); Robert HALLEUX (Liège et Paris, Institut de France); Paul JANSSENS (Gent); Stéphane LEBECQ (Lille III); Bernadette LIOU-GILLE (Paris IV); Christiane MARCHELLO-NIZIA (Lyon et ILF-CNRS); Michel MARGUE (Luxembourg); David NICHOLAS (Clemson University); Carl STRIKWERDA (College William and Mary, Williamsburg); Jo TOLLEBEK (Leuven); Herman VAN GOETHEM (Antwerpen); Piet VAN STERKENBURG (Leiden); Karel VELLE (Gent); Renate ZEDINGER (Vienne).



PUBLIÉ AVEC L'AIDE FINANCIÈRE DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE  
FÉDÉRALE, DU FONDS DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE - FNRS,  
DE LA FONDATION UNIVERSITAIRE ET DU MINISTÈRE DE LA  
COMMUNAUTÉ FRANÇAISE DE BELGIQUE.  
UITGEGEVEN MET DE STEUN VAN HET FEDERAAL WETENSCHAPSBELEID  
EN VAN DE UNIVERSITAIRE STICHTING.

**RÉDACTION:** 4, boulevard de l'Empereur,  
1000 Bruxelles.  
Prière d'adresser à la Rédaction les *manuscrits*  
et les *ouvrages pour compte rendu*.

**REDACTIE:** 4, Keizerslaan,  
1000 Brussel.  
Gelieve *teksten en boeken ter recensie*  
aan de Redactie te zenden.

**DIRECTION ET COMITÉ DE RÉDACTION - DIRECTIE EN REDACTIECOMITÉ**

**Directeur:** Michèle GALAND, 106, rue de Rosières, 1332 Genval [mgaland@ulb.ac.be].

**Conseiller/adviseur:** Jean-Marie DUVOSQUEL, 44 (boîte 1), avenue Adolphe Buyl, 1050 Bruxelles

**Trésorier / penningmeester:**

David GUILARDIAN, 157, chaussée de Vleurgat, 1050 Bruxelles [dguilard@ulb.ac.be].

**Directeurs des sections / Afdelingsdirecteurs:**

**Section Antiquité - Afdeling Oudheid**

Didier VIVIERS, 98, avenue de Floréal, 1180 Bruxelles [dviviers@ulb.ac.be] (monde grec)

Françoise VAN HAEPEREN, 60, square Riga, 1030 Bruxelles [frvanhaep@yahoo.com] (monde romain)

Alain MEURANT, 11, rue de Steenkerque, 7830 Hoves [meurant@egla.ucl.ac.be] (philologie-littérature)

**Section Histoire - Afdeling Geschiedenis**

Alain DIERKENS, 65, square des Latins, 1050 Bruxelles [adierken@ulb.ac.be] (Moyen Âge)

Christophe LOIR, 20 (boîte 11), avenue Ernestine, 1050 Bruxelles [cloir@ulb.ac.be] (Temps Modernes)

Guy VANTHEMSCHE, 38, Hanssenslaan, 3080 Tervuren [Guy.Vanthemsche@vub.ac.be] (Époque Contemporaine)

**Bibliographie de l'Histoire de Belgique - Bibliografie van de Geschiedenis van België**

Romain VAN EENOO, 18, Asfilstraat, 9031 Gent [romainvaneenoo@yahoo.com]

**Section Langues et littératures modernes - Afdeling Moderne taal- en letterkunde**

Christian DELCOURT, 76a, route de Seraing, 4122 Neupré [Christian.Delcourt@ulg.ac.be] (rom.)

Wim VANDENBUSSCHE, 30, Jan Martin Van Lierdelaan, 1701 Ifterbeek [wvdbussc@vub.ac.be] (germ.)

**Prière d'adresser les demandes d'abonnements,**  
**les commandes diverses, etc.,**

**Revue Belge de Philologie et d'Histoire.**

**Bibliothèque Royale**

**4, boulevard de l'Empereur, B-1000 Bruxelles.**

**rbph@belgacom.net**

**Tous les paiements doivent être faits au compte**  
**de chèques postaux 000-0131507-72**

**(IBAN BE38 0000 1315 0772 - BIC BPOTBEB1)**

**de la Revue Belge de Philologie et d'Histoire,**  
**B-1050 Bruxelles.**

Les fascicules de la *Revue* sont presque tous  
disponibles depuis le t. 46 (1968).

Chaque article est signé. L'auteur est respon-  
sable des idées qu'il émet. La *Revue* n'accepte  
qu'une seule réplique à un article ou à un compte  
rendu. L'auteur de celui-ci aura la faculté de la  
faire suivre de ses observations. Après quoi, le  
débat sera tenu pour clos.

La *Revue* offre gratuitement aux auteurs des  
articles 30 tirages à part. Les auteurs sont instam-  
ment priés de faciliter la tâche du Comité de  
rédaction: 1° en n'envoyant que des textes *com-  
plètement prêts pour l'impression*, dactylographiés  
d'un seul côté du papier (toute modification appor-  
tée au texte composé sera portée en compte à  
l'auteur); 2° en répétant sur tous leurs envois  
leur adresse complète.

**Voor abonnementen en andere bestellingen,**  
**zich wenden tot**

**Belgisch Tijdschrift voor Filologie en**

**Geschiedenis Koninklijke Bibliotheek**

**4, Keizerslaan, B-1000 Brussel.**

**rbph@belgacom.net**

**Alle betalingen dienen te gebeuren**  
**op giro-nummer 000-0131507-72**

**(IBAN BE38 0000 1315 0772 - BIC BPOTBEB1)**

**van het Belgisch Tijdschrift voor Filologie en**  
**Geschiedenis, B-1050 Brussel.**

Bijna alle delen van het tijdschrift zijn beschik-  
baar vanaf vol. 46 (1968).

Elke bijdrage vermeldt de naam van de auteur.  
Deze alleen is voor de in zijn studie uiteengezette  
opvattingen en verdedigde zienswijzen verantwoor-  
delijk. Het *Tijdschrift* aanvaardt slechts één repliek  
op een artikel of een recensie. De schrijver ervan  
mag op de ingezonden repliek antwoorden. Van  
verdere polemieek wordt beslist afgezien.

De schrijvers van artikelen ontvangen van het  
*Tijdschrift* kosteloos 30 overdrukken. Het Redac-  
tiecomité verzoekt de medewerkers zijn taak te ver-  
gemakkelijken door inachtneming van de volgende  
punten: 1) het inleveren van uitsluitend *persklare*  
teksten, getypt op één zijde van het papier (men  
lette er op dat elke wijziging aan de gezette tekst  
de auteur zal aangerekend worden); 2) het vermel-  
den op alle stukken van het volledig adres.

IMPRIMERIE GROENINGHE DRUKKERIJ, KORTRIJK

ISSN 0035-0818

**Éditeur responsable et directeur de la publication**

Mme Michèle GALAND, 106, rue de Rosières, 1332 Genval